

IT Manuale d'uso

Adattatore per imbocco serbatoi carburante

1. Descrizione del prodotto

L'adattatore per imbocco serbatoi è progettato per facilitare il rifornimento di carburante nei veicoli dotati di bocchettoni con diametro ridotto o sistemi di protezione anti-rifornimento. Può essere utilizzato anche per il travaso di carburante da taniche e per l'introduzione di additivi compatibili. Compatibile con:

- Diesel
 - Benzina
 - Additivi per carburante approvati
- Non utilizzare con:
- AdBlue®
 - DEF
 - AUS32

2. Contenuto della confezione

- 1 Adattatore per imbocco serbatoio Ø50- 25 mm

3. Caratteristiche principali

- Materiale: Polipropilene (PP)
- Lunghezza: 15,5 cm
- Diametro ingresso: 50 mm
- Diametro uscita: 25 mm
- Peso: circa 20 g
- Riutilizzabile
- Leggero
- Facile da pulire

4. Prima dell'utilizzo

Prima di utilizzare il prodotto:

- verificare che l'adattatore sia integro
- assicurarsi che sia pulito
- verificare che il bocchettone del veicolo sia compatibile
- utilizzare esclusivamente carburanti idonei

5. Istruzioni d'uso

Rifornimento del veicolo

1. Spegner il motore.
2. Parcheggiare il veicolo in un'area sicura e ben ventilata.
3. Inserire l'estremità da Ø25 mm nel bocchettone del serbatoio.
4. Posizionare la tanica o l'imbuto sull'apertura da Ø50 mm.
5. Versare lentamente il carburante.
6. Attendere il completo deflusso.
7. Estrarre l'adattatore con cautela.
8. Pulire eventuali residui di carburante.

Utilizzo con additivi

1. Inserire l'adattatore nel bocchettone.
2. Versare lentamente l'additivo.
3. Rimuovere il prodotto.
4. Pulire prima di riportarlo.

Travaso da tanica

L'adattatore può essere utilizzato per facilitare il travaso del carburante da una tanica al serbatoio del veicolo. Versare lentamente il carburante evitando schizzi o traboccamenti.

6. Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE

- Utilizzare esclusivamente con benzina e gasolio.
- Non utilizzare con AdBlue®, DEF o AUS32.
- Non utilizzare con liquidi corrosivi o prodotti chimici non previsti.
- Tenere lontano da fiamme libere, scintille e fonti di calore.
- Non fumare durante il rifornimento.
- Utilizzare esclusivamente in ambienti ben ventilati.

- Evitare il contatto del carburante con pelle e occhi.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare se il prodotto presenta crepe, deformazioni o danni.

7. Pulizia

Dopo ogni utilizzo:

- svuotare eventuali residui di carburante
- pulire con un panno morbido
- lasciare asciugare completamente
- non utilizzare solventi aggressivi

8. Manutenzione

Controllare periodicamente:

- eventuali crepe
 - deformazioni
 - usura del materiale
- Sostituire l'adattatore se danneggiato.

9. Conservazione

Conservare il prodotto:

- in luogo asciutto
- lontano dalla luce diretta del sole
- lontano da fonti di calore
- lontano da sostanze chimiche aggressive

10. Smaltimento

Il prodotto è realizzato in Polipropilene (PP). Smaltire secondo la normativa locale.

Se contaminato da carburante, smaltire come rifiuto conforme alle disposizioni locali per materiali contaminati.

11. Dati tecnici

Articolo	66988
Materiale	Polipropilene (PP)
Lunghezza	15,5 cm
Diametro ingresso	50 mm
Diametro uscita	25 mm
Peso	20 g
Compatibilità	Benzina, Diesel
Compatibilità additivi	Sì
Compatibilità AdBlue®	No

12. Disclaimer

Lampa S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose derivanti da un uso improprio del prodotto o non conforme al presente manuale. In caso di discrepanze tra traduzioni, fa fede la versione italiana.

13. Informazioni sul produttore

LAMPAS SPA

Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Paese d'origine: Cina

EN User manual

Tank inlet adapter

1. Product description

The Tank Inlet Adapter is designed to facilitate the refueling of diesel and petrol vehicles equipped with restricted filler necks or anti-misfuel systems with self-closing valves. It can also be used for transferring fuel from jerry cans and for pouring approved fuel additives into vehicle fuel tanks.

Compatible with:

- Diesel fuel
 - Petrol (Gasoline)
 - Approved fuel additives
- Do NOT use with:
- AdBlue®
 - DEF
 - AUS32

2. Package contents

- 1 x Tank Inlet Adapter Ø50 - Ø25 mm

3. Main features

- Material: Polypropylene (PP)
- Length: 15.5 cm
- Inlet diameter: 50 mm
- Outlet diameter: 25 mm
- Weight: approx. 20 g
- Reusable
- Lightweight
- Easy to clean

4. Before use

Before using the adapter:

- Inspect the product for damage or deformation.
- Ensure it is clean and free from contaminants.
- Verify that the vehicle filler neck is compatible.
- Use only with approved fuels.

5. Instructions for use

Refueling a vehicle

1. Switch off the engine.
2. Park the vehicle in a safe, well-ventilated area.
3. Insert the 25 mm end of the adapter into the vehicle filler neck.
4. Position the fuel container or funnel over the 50 mm opening.
5. Pour the fuel slowly.
6. Allow the fuel to flow completely into the tank.
7. Carefully remove the adapter.
8. Wipe away any fuel residue.

Pouring fuel additives

1. Insert the adapter into the filler neck.
2. Slowly pour the approved fuel additive.
3. Remove the adapter after use.
4. Clean before storing.

Fuel transfer from a jerry can

The adapter may be used to simplify the transfer of fuel from a fuel container into the vehicle tank. Always pour slowly to avoid splashing or overfilling.

6. Safety Instructions

WARNING

- Use only with diesel fuel or petrol.
- Do not use with AdBlue®, DEF or AUS32.
- Do not use with corrosive liquids or chemicals.
- Keep away from flames, sparks and all ignition sources.
- Do not smoke during refueling.
- Use only in well-ventilated areas.
- Avoid skin contact with fuel.
- Keep out of reach of children.
- Do not use the adapter if cracked, damaged or deformed.

7. Cleaning

After each use:

- Remove any remaining fuel.
- Wipe with a soft cloth.
- Allow the adapter to dry completely.
- Do not use aggressive solvents or abrasive cleaners.

8. Maintenance

Regularly inspect the adapter for:

- Cracks
- Deformation
- Excessive wear

Replace the adapter immediately if any damage is detected.

9. Storage

Store the product:

- In a clean, dry place.
- Away from direct sunlight.
- Away from heat sources.
- Away from aggressive chemicals.

10. Disposal

The product is manufactured from Polypropylene (PP). Dispose of the product in accordance with local recycling regulations.

If contaminated with fuel, dispose of it according to local regulations for hazardous or contaminated waste.

11. Technical specifications

Article Number	66988
Material	Polypropylene (PP)
Length	15.5 cm
Inlet Diameter	50 mm
Outlet Diameter	25 mm
Weight	20 g
Compatible Fuels	Diesel, Petrol
Fuel Additives	Compatible
AdBlue® Compatibility	Not compatible

12. Disclaimer

Lampa S.p.A. declines all responsibility for injury to persons or animals, or damage to property resulting from improper use of the product or use not in accordance with this manual.

In the event of discrepancies between translations, the Italian version shall prevail.

13. Manufacturer information

LAMPAS SPA

Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Country of origin: China

FR Manuel d'utilisation

Adaptateur pour orifice de réservoir

1. Description du produit

L'adaptateur pour orifice de réservoir est conçu pour faciliter le ravitaillement des véhicules diesel et essence équipés d'un goulot de remplissage à diamètre réduit ou d'un système anti-erreur de carburant avec clapet de sécurité. Il peut également être utilisé pour le transvasement de carburant à partir de jerricans ainsi que pour l'introduction d'additifs homologués dans le réservoir.

Compatible avec :

- Gazole (Diesel)
- Essence
- Additifs pour carburant homologués

Ne pas utiliser avec :

- AdBlue®
- DEF

- AUS32

2. Contenu de l'emballage

- 1 x Adaptateur pour orifice de réservoir Ø50 - Ø25 mm

3. Caractéristiques principales

- Matériau : Polypropylène (PP)
- Longueur : 15,5 cm
- Diamètre d'entrée : 50 mm
- Diamètre de sortie : 25 mm
- Poids : environ 20 g
- Réutilisable
- Léger
- Facile à nettoyer

4. Avant utilisation

Avant d'utiliser l'adaptateur :

- Vérifiez que le produit n'est ni endommagé ni déformé.
- Assurez-vous qu'il est propre et exempt d'impuretés.
- Vérifiez la compatibilité avec le goulot de remplissage du véhicule.
- Utilisez uniquement des carburants appropriés.

5. Mode d'emploi

Ravitaillement du véhicule

1. Arrêtez le moteur.
2. Stationnez le véhicule dans un endroit sûr et bien ventilé.
3. Insérez l'extrémité de 25 mm dans le goulot de remplissage.
4. Placez le jerrican ou l'entonnoir sur l'ouverture de 50 mm.
5. Versez lentement le carburant.
6. Attendez que le carburant s'écoule complètement.
7. Retirez délicatement l'adaptateur.
8. Essayez tout résidu de carburant.

Utilisation avec des additifs

1. Insérez l'adaptateur dans le goulot de remplissage.
2. Versez lentement l'additif pour carburant.
3. Retirez l'adaptateur après utilisation.
4. Nettoyez-le avant de le ranger.

Transvasement depuis un jerrican

L'adaptateur peut être utilisé pour faciliter le transvasement du carburant d'un jerrican vers le réservoir du véhicule. Versez toujours lentement afin d'éviter les éclaboussures ou les débordements.

6. Consignes de sécurité

ATTENTION

- Utiliser exclusivement avec du gazole ou de l'essence.
- Ne pas utiliser avec AdBlue®, DEF ou AUS32.
- Ne pas utiliser avec des liquides corrosifs ou des produits chimiques.
- Tenir éloigné des flammes, des étincelles et de toute source d'inflammation.
- Ne pas fumer pendant le ravitaillement.
- Utiliser uniquement dans des endroits bien ventilés.
- Éviter tout contact du carburant avec la peau.
- Tenir hors de portée des enfants.
- Ne pas utiliser l'adaptateur s'il est fissuré, endommagé ou déformé.

7. Nettoyage

Après chaque utilisation :

- Éliminez les résidus de carburant.
- Nettoyez avec un chiffon doux.
- Laissez sécher complètement.
- N'utilisez pas de solvants agressifs ni de produits abrasifs.

8. Entretien

Contrôlez régulièrement :

- Les fissures
- Les déformations

• L'usure excessive
Remplacez immédiatement l'adaptateur s'il est endommagé.

- 9. Stockage**
Conservez le produit :
- Dans un endroit propre et sec.
 - À l'abri de la lumière directe du soleil.
 - À l'écart des sources de chaleur.
 - À l'écart des produits chimiques agressifs.

10. Élimination
Le produit est fabriqué en polypropylène (PP). Éliminez-le conformément à la réglementation locale sur le recyclage.
S'il est contaminé par du carburant, éliminez-le conformément à la réglementation locale applicable aux déchets dangereux ou contaminés.

11. Caractéristiques techniques

Référence	66988
Matériau	Polypropylène (PP)
Longueur	15,5 cm
Diamètre d'entrée	50 mm
Diamètre de sortie	25 mm
Poids	20 g
Carburants compatibles	Gazole, Essence
Compatibilité avec les additifs	Oui
Compatibilité AdBlue®	Non

12. Clause de non-responsabilité
Lampa S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant d'une utilisation incorrecte du produit ou non conforme au présent manuel.
En cas de divergence entre les différentes traductions, la version italienne fait foi.

13. Informations sur le fabricant
LAMPA SPA

Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Pays d'origine : Chine

ES Manual de uso

Adaptador para boca de depósito de combustible
1. Descripción del producto

El adaptador para boca de depósito está diseñado para facilitar el repostaje de vehículos diésel y gasolina equipados con bocas de llenado de diámetro reducido o con sistemas de protección antirrepostaje incorrecto provistos de válvula de cierre automático.
También puede utilizarse para trasvasar combustible desde bidones homologados y para introducir aditivos de combustible autorizados.

- Compatible con:
- Diésel
 - Gasolina
 - Aditivos para combustible autorizados
- No utilizar con:
- AdBlue®
 - DEF

- AUS32
- 2. Contenido del embalaje**

• 1 x Adaptador para boca de depósito Ø50 - Ø25 mm

3. Características principales

- Material: Polipropileno (PP)
- Longitud: 15,5 cm
- Diámetro de entrada: 50 mm
- Diámetro de salida: 25 mm
- Peso: aprox. 20 g
- Reutilizable
- Ligero
- Fácil de limpiar

4. Antes del uso

Antes de utilizar el adaptador:

- Compruebe que el producto no presente daños ni deformaciones.
- Asegúrese de que esté limpio y libre de suciedad.
- Verifique que la boca de llenado del vehículo sea compatible.
- Utilice únicamente combustibles adecuados.

5. Instrucciones de uso
Repostaje del vehículo

1. Apague el motor.
2. Estacione el vehículo en un lugar seguro y bien ventilado.
3. Introduzca el extremo de 25 mm en la boca del depósito.
4. Coloque el bidón o el embudo sobre la abertura de 50 mm.
5. Vierta el combustible lentamente.
6. Espere hasta que el combustible fluya completamente al depósito.
7. Retire cuidadosamente el adaptador.
8. Limpie cualquier resto de combustible.

Uso con aditivos

1. Introduzca el adaptador en la boca del depósito.
2. Vierta lentamente el aditivo para combustible.
3. Retire el adaptador después de su uso.
4. Límpiolo antes de guardarlo.

Trasvase desde un bidón

El adaptador puede utilizarse para facilitar el trasvase de combustible desde un bidón al depósito del vehículo.
Vierta siempre el combustible lentamente para evitar salpicaduras o derrames.

6. Instrucciones de seguridad
ADVERTENCIA

- Utilice únicamente con diésel o gasolina.
- No utilice con AdBlue®, DEF o AUS32.
- No utilice con líquidos corrosivos ni productos químicos.
- Mantenga el producto alejado de llamas, chispas y cualquier fuente de ignición.
- No fume durante el repostaje.
- Utilice únicamente en lugares bien ventilados.
- Evite el contacto del combustible con la piel.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
- No utilice el adaptador si presenta grietas, daños o deformaciones.

7. Limpieza

Después de cada uso:

- Elimine los restos de combustible
- Limpie el adaptador con un paño suave
- Déjelo secar completamente
- No utilice disolventes agresivos ni productos abrasivos

8. Mantenimiento

Revise periódicamente:

- Grietas

- Deformaciones
 - Desgaste excesivo
- Sustituya inmediatamente el adaptador si detecta cualquier daño.

9. Almacenamiento

Guarde el producto:

- En un lugar limpio y seco
- Protegido de la luz solar directa
- Alejado de fuentes de calor
- Alejado de productos químicos agresivos

10. Eliminación

El producto está fabricado en polipropileno (PP). Elimínelo de acuerdo con la normativa local sobre reciclaje. Si está contaminado con combustible, deséchelo conforme a la normativa local aplicable a residuos peligrosos o contaminados.

11. Especificaciones técnicas

Número de artículo	66988
Material	Polipropileno (PP)
Longitud	15,5 cm
Diámetro de entrada	50 mm
Diámetro de salida	25 mm
Peso	20 g
Combustibles compatibles	Diésel, Gasolina
Compatibilidad con aditivos	Sí
Compatibilidad con AdBlue®	No

12. Exención de responsabilidad

Lampa S.p.A. declina toda responsabilidad por daños a personas, animales o bienes derivados de un uso inadecuado del producto o no conforme con las instrucciones de este manual.
En caso de discrepancias entre las traducciones, prevalecerá la versión italiana.

13. Información del fabricante
LAMPA SPA

Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
País de origen: China

DE Gebrauchsanleitung

Kraftstoff-Einfüllstutzenadapter

1. Produktbeschreibung

Der Kraftstoff-Einfüllstutzenadapter wurde entwickelt, um das Betanken von Diesel- und Benzinfahrzeugen mit Einfüllstutzen mit reduziertem Durchmesser oder mit Fehlbetankungsschutz und selbstschließendem Ventil zu erleichtern.

Er eignet sich außerdem zum Umfüllen von Kraftstoff aus zugelassenen Kanistern sowie zum Einfüllen zugelassener Kraftstoffadditive.

Geeignet für:

- Dieselmotorkraftstoff
 - Benzin
 - Zugelassene Kraftstoffadditive
- Nicht verwenden mit:
- AdBlue®
 - DEF
 - AUS32

2. Lieferumfang

- 1 x Kraftstoff-Einfüllstutzenadapter Ø50 - Ø25 mm

3. Haupteigenschaften

- Material: Polypropylen (PP)
- Länge: 15,5 cm
- Einlassdurchmesser: 50 mm
- Auslassdurchmesser: 25 mm
- Gewicht: ca. 20 g
- Wiederverwendbar
- Leicht
- Einfach zu reinigen

4. Vor der Verwendung

Vor der Benutzung des Adapters:

- Prüfen Sie das Produkt auf Beschädigungen oder Verformungen.
- Stellen Sie sicher, dass der Adapter sauber und frei von Verunreinigungen ist.
- Überprüfen Sie die Kompatibilität mit dem Einfüllstutzen des Fahrzeuges.
- Verwenden Sie ausschließlich geeignete Kraftstoffe.

5. Gebrauchsanweisung
Betanken des Fahrzeuges

1. Schalten Sie den Motor aus.
2. Stellen Sie das Fahrzeug an einem sicheren und gut belüfteten Ort ab.
3. Führen Sie das 25-mm-Ende des Adapters in den Einfüllstutzen des Fahrzeuges ein.
4. Setzen Sie den Kraftstoffkanister oder Trichter auf die 50-mm-Öffnung.
5. Gießen Sie den Kraftstoff langsam ein.
6. Warten Sie, bis der Kraftstoff vollständig in den Tank geflossen ist.
7. Entfernen Sie den Adapter vorsichtig.
8. Wischen Sie eventuelle Kraftstoffrückstände ab.

Verwendung mit Kraftstoffadditiven

1. Setzen Sie den Adapter in den Einfüllstutzen ein.
2. Gießen Sie das zugelassene Kraftstoffadditiv langsam ein.
3. Entfernen Sie den Adapter nach der Verwendung.
4. Reinigen Sie ihn vor der Aufbewahrung.

Umfüllen aus einem Kraftstoffkanister

Der Adapter kann verwendet werden, um Kraftstoff aus einem Kanister in den Fahrzeugtank umzufüllen.
Gießen Sie den Kraftstoff stets langsam ein, um Spritzer oder Überlaufen zu vermeiden.

6. Sicherheitshinweise
WARNUNG

- Nur mit Diesel oder Benzin verwenden.
- Nicht mit AdBlue®, DEF oder AUS32 verwenden.
- Nicht mit korrosiven Flüssigkeiten oder Chemikalien verwenden.
- Von offenem Feuer, Funken und Zündquellen fernhalten.
- Während des Betankens nicht rauchen.
- Nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Hautkontakt mit Kraftstoff vermeiden.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Den Adapter nicht verwenden, wenn er Risse, Beschädigungen oder Verformungen aufweist.

7. Reinigung

Nach jeder Verwendung:

- Kraftstoffreste entfernen
- Mit einem weichen Tuch reinigen
- Vollständig trocknen lassen
- Keine aggressiven Lösungsmittel oder Scheuermittel verwenden

8. Wartung

Regelmäßig kontrollieren auf:

- Risse
- Verformungen
- Übermäßigen Verschleiß

Den Adapter sofort ersetzen, wenn Beschädigungen festgestellt werden.

9. Lagerung

Das Produkt aufbewahren:

- An einem sauberen und trockenen Ort
- Vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt
- Fern von Wärmequellen.
- Fern von aggressiven Chemikalien.

10. Entsorgung

Das Produkt besteht aus Polypropylen (PP). Entsorgen Sie das Produkt gemäß den örtlichen Recyclingvorschriften.

Ist das Produkt mit Kraftstoff verunreinigt, muss es gemäß den örtlichen Vorschriften für gefährliche bzw. kontaminierte Abfälle entsorgt werden.

11. Technische Daten

Artikelnummer	66988
Material	Polypropylen (PP)
Länge	15,5 cm
Einlassdurchmesser	50 mm
Auslassdurchmesser	25 mm
Gewicht	20 g
Geeignete Kraftstoffe	Diesel, Benzin
Kompatibel mit Kraftstoffadditiven	Ja
AdBlue®-Kompatibilität	Nein

9. Haftungsausschluss

Lampa S.p.A. übernimmt keine Haftung für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts oder durch eine nicht dieser Bedienungsanleitung entsprechende Verwendung entstehen.

Bei Abweichungen zwischen den Übersetzungen ist die italienische Fassung maßgebend.

10. Herstellerinformationen

LAMPA SPA
Via Guido Rossa 53/55
46019 Viadana (MN) Italy
TEL +39 0375 820700
ISO 9001/14001/45001 Certified Company
service@lampa.it | www.lampa.it
Ursprungsland: China